

Zeitschrift: Rapporto di gestione / Ferrovie federali svizzere

Herausgeber: Ferrovie federali svizzere

Band: - (2001)

Rubrik: Allegato al conto annuale 2001

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Allegato al conto annuale 2001.

Note sul conto annuale.

0 In generale

Scorporamento del settore aziendale Traffico merci. Il 1° gennaio 2001 il settore aziendale Traffico merci è stato scorporato in una società affiliata giuridicamente autonoma, la FFS Cargo SA. Nel conto economico 2001 della FFS SA il traffico merci non è quindi più presente. Pertanto è possibile confrontare le cifre del 2000 soltanto in modo limitato. Per le cifre relative al traffico merci vi preghiamo di consultare la relazione per segmenti contenuta nel conto economico del gruppo.

Siti contaminati. Una perizia tecnica esterna ha rivelato che la FFS SA deve effettuare degli accantonamenti pari a 393 milioni di CHF per danni ambientali entro il 1° gennaio 1999. Vista la mancanza di una base certa per fissare l'ammontare di questi accantonamenti, è stato concordato con la Confederazione di non effettuare un accantonamento totale nel bilancio di apertura, bensì di attivare per gli anni dal 1999 al 2002 un accantonamento di 110 milioni di CHF destinato alle spese di risanamento da sostenere. Eventuali costi ulteriori a partire dal 2003, saranno coperti dalla Confederazione nel quadro della Convenzione sulle prestazioni.

Restatement. Il 1° gennaio 2001, la FFS SA ha introdotto il sistema SAP R/3 nel settore finanziario e logistico. Questa introduzione comporta anche alcuni trasferimenti all'interno del conto economico della FFS SA, il più importante dei quali è lo spostamento della voce «scorte di merci» dall'attivo fisso a quello circolante.

Risanamento del settore energetico. Con lo sdebitamento della FFS SA e la trasformazione di quella che un tempo era un'azienda federale in una società anonima di diritto speciale, il 1° gennaio 1999 è stato compiuto il primo passo per la riforma delle ferrovie. Il Decreto federale del 20 marzo 1998 sul rifinanziamento delle Ferrovie Federali Svizzere (RS 742.30) ha gettato le basi per la rivalutazione degli attivi e dei passivi per il bilancio di apertura e per la trasformazione di prestiti in capitale proprio. All'epoca, il settore energetico della FFS SA fu escluso dalla rivalutazione per il bilancio di apertura. Il Consiglio federale svizzero decise (DCF del 14 giugno 1999) che avrebbe deliberato sullo sdebitamento di questo settore dopo due anni e in presenza di una strategia a lungo termine. In seguito la FFS SA ha esaminato tutte le strategie possibili per il settore energetico e, in accordo con la Confederazione, ha deliberato quanto segue:

- a) la FFS SA mantiene la produzione di corrente di trazione (centrali elettriche a 16,7-Hz) e avviano un'ottimizzazione del servizio
- b) vendita delle quote di partecipazione delle centrali elettriche a 50-Hz

Considerando il ricavo della vendita previsto e le possibilità di ottimizzazione nel settore della corrente di trazione, per il risanamento del settore energetico della FFS SA è rimasta una spesa di 1 199,7 milioni di CHF. La Confederazione ha rinunciato alla riscossione dei prestiti a tasso variabile rimborsabili condizionalmente per un importo di 1 199,7 milioni di CHF, e la FFS SA ha utilizzato questo importo per le necessarie rettifiche di valore, gli ammortamenti e la creazione di accantonamenti. Queste operazioni contabili, in supplemento al bilancio d'apertura, non hanno inciso sul risultato della FFS SA; sotto il profilo tecnico si sono registrati profitti e perdite straordinarie, pari a 1 199,7 milioni di CHF (cfr. note 8 e 9). La FFS SA ha venduto le sue quote di partecipazione delle centrali nucleari Leibstadt AG e Gösgen-Däniken AG e quelle alla Electra-Massa AG di Naters.

Indennità di rincaro per le rendite dei vecchi pensionati. Secondo alcune perizie legali, l'indennità di rincaro della Confederazione vale anche per tutti i pensionati FFS che sono andati in pensione prima che le FFS diventassero un'azienda autonoma. All'apertura di bilancio il calcolo dell'accantonamento RPC 16 si è basato, tra l'altro, sul regolamento della cassa pensione, secondo cui un'indennità di rincaro per le rendite è prevista solo se i ricavi degli investimenti della cassa pensione lo consentono, trascurando pertanto il diritto menzionato in precedenza. Con lo stesso Decreto del Consiglio federale relativo al risanamento del settore energetico e in supplemento al bilancio di apertura, i prestiti a tasso variabile e rimborsabili condizionalmente per un importo di 657,2 milioni di CHF, sono stati convertiti in accantonamenti (cfr. nota 23).

	2001 Milioni CHF	2000 Milioni CHF
1 Redditi da traffico		
Traffico passeggeri	1 713,4	1 630,3
Traffico merci	1,0	1 081,2
Prestazioni d'esercizio	202,0	113,8
Infrastruttura	195,1	11,9
Redditi da traffico	2 111,5	2 837,2

La quantità di viaggiatori trasportati ha superato per la prima volta i 300 milioni facendo registrare un aumento di circa il 6%, quota che da tanti anni a questa parte non era mai stata così alta. Questa evoluzione si riflette nell'incremento dei proventi conseguiti con il traffico dei passeggeri; infatti codeste entrate hanno oltrepassato 1,7 miliardi di CHF. Con lo scorporamento del traffico merci vengono a mancare, nella chiusura di bilancio della sola FFS SA, le entrate provenienti dal traffico merci (cfr. rendiconto del gruppo). Lo scorporamento del traffico merci si ripercuote pure sull'esposizione delle prestazioni d'esercizio e sulle entrate pertinenti all'infrastruttura.

	2001 Milioni CHF	2000 Milioni CHF
2 Indennizzi		
Indennizzi traffico passeggeri regionale		
Confederazione	322,8	350,3
Cantoni	211,3	195,4
Contributi di terzi	2,4	0,0
Totale indennizzi traffico passeggeri regionale	536,5	545,7
Indennizzi per riduzione prezzi tracciati nel traffico combinato per l'infrastruttura per traffico combinato	37,4	54,5
./. differenza anno precedente (2000)	-17,0	0,0
per altro traffico merci	61,9	0,0
Totale indennizzi per riduzione prezzi tracciati	82,3	54,5
Indennizzi a FFS Cargo per traffico combinato	0,0	20,6
Indennizzi	618,8	620,8

Ad un aumento dell'offerta pari a 2,5 milioni di treni-chilometro nel traffico regionale dei viaggiatori corrisponde una diminuzione degli indennizzi pari a 9,2 milioni di CHF. L'indennizzo per treno-chilometro passa da CHF 10.62 nel 2000 a CHF 9.95 nel 2001. Sulla base del contratto concernente la partecipazione in proporzione ai vantaggi per il Cantone di Zurigo, la Confederazione ha assunto nell'anno 2001 una quota di 35,6 milioni di CHF a titolo di indennità per il traffico regionale del Cantone di Zurigo. Codesta quota è contemplata nei contributi d'esercizio versati dalla Confederazione all'infrastruttura e viene certificata nella nota 5.

	2001 Milioni CHF	2000 Milioni CHF
3 Ricavi complementari		
Personale distaccato	4,4	12,3
Servizi	187,2	69,0
Lavori di assistenza, manutenzione e investimento	139,4	49,8
Redditi da noleggi	16,9	35,0
Vendita di energia	89,7	99,1
Cambio	50,6	46,7
Provvigioni, commissioni	84,1	86,7
Vendita stampati e materiali	21,1	41,4
Partecipazione alle spese, contributi	40,5	45,3
Altri ricavi complementari	59,9	45,4
Ricavi complementari	693,8	530,7

L'aumento dei ricavi complementari dipende per la maggior parte dal conteggio di prestazioni da parte della FFS SA a FFS Cargo SA, scorporata in un'unità giuridicamente autonoma.

	2001 Milioni CHF	2000 Milioni CHF
4 Prestazioni proprie		
Ordini d'investimento	388,8	370,6
Ordini magazzino	187,8	86,0
Prestazioni proprie	576,6	456,6

L'aumento delle prestazioni proprie per gli ordini di magazzino rispetto all'anno precedente è da ricondurre in gran parte ai cambiamenti del flusso di valore nel SAP R/3. L'iscrizione nel conto economico avviene ora al lordo (ossia, include i costi per il materiale e i costi generali di produzione).

	2001 Milioni CHF	2000 Milioni CHF
5 Contributi federali per l'infrastruttura		
Mantenimento dell'infrastruttura esistente	777,0	729,0
Sussidi	484,0	587,0
Partecipazione ZVV in proporzione ai vantaggi	-35,6	-21,5
Contributi federali per l'infrastruttura	1 225,4	1 294,5

Il sussidio per il mantenimento della struttura esistente serve a coprire l'ammortamento di investimenti attuali e di quelli non attivabili relativi alla costruzione di nuovi impianti. Le prestazioni della Confederazione comprendono anche i contributi alle infrastrutture della Comunità tariffaria di Zurigo (ZVV). Questi 35,6 milioni di CHF, che non sono direttamente collegati alla fornitura delle prestazioni delle FFS subentrano, secondo la convenzione vigente fra la Confederazione, le FFS e il Cantone di Zurigo concernente la partecipazione in proporzione ai vantaggi, al posto degli indennizzi per il traffico regionale della ZVV. Questo importo è iscritto l'anno scorso nelle altre spese d'esercizio. Oltre alle prestazioni qui indicate, sono accreditati all'infrastruttura gli indennizzi per le riduzioni dei prezzi dei tracciati (cfr. nota 2).

	2001 Milioni CHF	2000 Milioni CHF
6 Spese per il personale		
Stipendi	2 091,2	2 440,7
Assicurazioni sociali	265,6	364,6
Altre spese per il personale	48,9	50,8
Spese per il personale	2 405,7	2 856,1

La riduzione delle spese per il personale è direttamente connessa con lo scorporamento della vecchia Divisione Cargo, diventata un'affiliate giuridicamente autonoma, e con gli apporti unici CP avvenuti nel 2000.

	2001 Milioni CHF	2000 Milioni CHF
7 Altre spese di esercizio		
Affitto di impianti	17,3	20,5
Prestazioni di terzi per manutenzione, riparazioni, sostituzione	176,3	141,5
Veicoli	37,2	93,4
Assicurazioni cose, tributi e tasse	53,4	104,1
Energia e smaltimento	229,1	277,7
Amministrazione e informatica	216,3	185,6
Pubblicità	43,1	28,5
Altre spese di esercizio	102,5	36,0
Prestazioni d'esercizio di terzi	225,7	293,3
Pagamento forfetario IVA/Riduzione imposta precedente	57,6	59,5
Ristrutturazione Assistenza materiaле rotabile	0,0	56,0
Altre spese di esercizio	1 158,5	1 296,1

L'aumento delle prestazioni di terzi per manutenzione, riparazioni e sostituzione è da attribuire all'iniziativa di restauro delle stazioni regionali, avviata nell'esercizio in esame.

La riduzione delle spese legate all'assicurazione cose è dovuta al cambiamento di sistema, realizzato l'anno precedente, nel programma assicurativo e di finanziamento dei rischi. A causa di questo cambiamento di sistema, nell'anno 2000 è stato necessario effettuare un aumento unico di 45 milioni di CHF per l'accantonamento assicurativo. Nel 2001, inoltre, la FFS SA non è stata toccata da gravi danni materiali e conseguenze a seguito di calamità naturali, il che ha comportato una riduzione dei sinistri di competenza.

Dallo scorporamento di FFS Cargo in una società affiliata giuridicamente autonoma, le spese per le prestazioni di terzi che l'anno scorso erano state addebitate al traffico merci non sono più di competenza della FFS SA.

Le spese registrate alla posizione Pagamento forfetario IVA/Riduzione imposta precedente si basano principalmente sulla regolamentazione dell'IVA negoziata per le imprese pubbliche di trasporto. Invece di una riduzione generica dell'imposta precedente, sugli indennizzi percepiti la FFS SA versa un'imposta sulla cifra d'affari pari al 2,7%. Poiché l'importo dovuto è contenuto negli indennizzi, questa regolamentazione non influisce sul risultato della FFS SA.

8 Risultato vendita attivo fisso

L'importo indicato è da ricondurre soprattutto al risultato ottenuto dalla vendita di immobilizzazioni finanziarie che ha fruttato 117,8 milioni di CHF, provenienti specialmente dalla vendita parziale delle partecipazioni alla TDC Switzerland AG (nata dalla fusione di Sunrise e Diax). La vendita di immobilizzazioni materiali ha inoltre prodotto 28,9 milioni di CHF.

	2001 Milioni CHF	2000 Milioni CHF
9 Reddito straordinario		
Scioglimento accantonamento spese per acquisto corrente elettrica	0,0	65,0
Scioglimento accantonamento joint venture	42,0	0,0
Risanamento settore energetico - Rinuncia riscossione crediti da parte della Confederazione	1 199,7	0,0
Altri ricavi straordinari e aperiodici	84,1	53,4
Reddito straordinario	1 325,8	118,4

Il risanamento già menzionato del settore energetico ha comportato da un lato la sostituzione definitiva della soluzione adottata all'apertura di bilancio al 1° gennaio 1999 da un accantonamento limitato a due anni, pari complessivamente a 105 milioni di CHF (2000: 65 milioni, 1999: 40 milioni) e dall'altro la realizzazione di un reddito straordinario di 1 199,7 milioni di CHF grazie alla rinuncia da parte della Confederazione alla riscossione dei prestiti a tasso variabile/rimborsabili condizionalmente cui si contrappone una spesa straordinaria dello stesso importo.

Dell'accantonamento di 120 milioni di CHF costituito in relazione al progetto Joint Venture FS/FFS, nel 2001 sono stati utilizzati a tale scopo 19 milioni di CHF. La voce accantonamenti (cfr. nota 23) contiene un importo di 59 milioni di CHF destinati allo scorporamento della FFS Cargo SA. La parte non più necessaria degli accantonamenti, pari a 42 milioni di CHF, è stata sciolta.

Gli altri ricavi straordinari e aperiodici sono costituiti dallo scioglimento di altri accantonamenti non più necessari dei periodi precedenti.

	2001 Milioni CHF	2000 Milioni CHF
10 Spesa straordinaria		
Progetto Chance	21,8	29,3
Risanamento settore energetico (ammortamento; costituzione 'riserve)	1 199,7	0,0
Altre spese straordinarie e aperiodiche	105,1	74,5
Spesa straordinaria	1 326,6	103,8

Il progetto Chance contiene le spese che la FFS SA ha affrontato per la reintegrazione di collaboratrici/collaboratori il cui posto era stato soppresso in seguito a misure di razionalizzazione o ristrutturazione. La riduzione delle spese è da ricondurre ad un numero minore di dipendenti interessati da queste misure.

	2001 Milioni CHF	2000 Milioni CHF
11 Reddito finanziario		
Da immobilizzazioni finanziarie e partecipazioni presso terzi	69,6	52,9
Da immobilizzazioni finanziarie e partecipazioni presso società del gruppo	10,5	3,3
Da immobilizzazioni finanziarie e partecipazioni presso imprese associate	24,0	25,3
Da immobilizzazioni finanziarie presso l'azionista	13,9	27,1
Altro reddito finanziario	23,6	21,4
Reddito finanziario	141,6	130,0
12 Oneri finanziari		
Da debiti verso terzi	109,2	149,2
Da debiti verso istituti di previdenza per il personale	37,7	154,3
Da debiti verso società del gruppo	1,4	0,0
Da debiti verso imprese associate	0,4	0,0
Da debiti verso l'azionista	95,9	10,4
Altri oneri finanziari	9,3	6,5
Oneri finanziari	253,9	320,4

Gli interessi e altri oneri simili verso terzi sono essenzialmente composti dagli interessi sui debiti verso l'EUROFIMA. Il rifinanziamento continuo del disavanzo della Cassa pensioni FFS da parte della Confederazione comporta una riduzione degli oneri finanziari per i debiti verso l'istituto di previdenza per il personale e un aumento degli oneri finanziari per i debiti verso l'azionista. Nel complesso, il rifinanziamento del disavanzo della Cassa pensioni FFS, comporta comunque per la FFS SA un forte calo dell'onere degli interessi.

13 Imposte

In base all'art. 21 della legge sulle FFS del 20 marzo 1998, la FFS SA è esonerata dalle imposte.

	31.12.2001 Milioni CHF	31.12.2000 Milioni CHF
14 Crediti da forniture e servizi		
Crediti da forniture e servizi		
- verso terzi	505,1	551,1
- verso società del gruppo	384,6	32,4
- verso società associate	27,4	16,6
Rettifiche di valore	-31,9	-30,7
Crediti da forniture e servizi	885,2	569,4

Oltre ai crediti nei confronti dei clienti (253,7 milioni di CHF), la voce Crediti da forniture e servizi verso terzi comprende anche i crediti nei confronti di altre amministrazioni ferroviarie nazionali ed estere (251,4 milioni di CHF). In seguito allo scorporamento del settore aziendale Traffico merci in un'unità giuridicamente autonoma, i crediti da forniture e servizi verso le società del gruppo sono fortemente diminuiti.

	31.12.2001 Milioni CHF	31.12.2000 Milioni CHF
15 Scorte di merci e lavori iniziati		
Scorte di merci	370,6	341,9
Lavori iniziati	24,8	18,6
Rettifiche di valore	-180,0	-138,0
Scorte di merci e lavori iniziati	215,4	222,5

Le rettifiche di valore più elevate rispetto all'anno precedente sono una conseguenza dell'aumento delle scorte di merci e delle valutazioni necessarie per l'incuranza.

16 Immobilizzazioni finanziarie

	Titoli dell'attivo fisso Milioni CHF	Partecipazioni Milioni CHF	Crediti verso terzi, a lungo termine Milioni CHF	Crediti verso società del gruppo, a lungo termine Milioni CHF	Crediti verso società associate, a lungo termine Milioni CHF	Crediti verso l'azionista, a lungo termine Milioni CHF	Totale Milioni CHF
Valori di acquisto							
Situazione al 1°.1.2001	324,1	1 138,3	591,4	16,9	452,6	3 456,8	5 980,1
Entrate	209,4	32,4	27,2	0,0	1,2	0,0	270,2
Uscite	0,0	-65,2	-17,0	-6,0	-38,9	-850,0	-977,1
Ricontabilizzazioni	0,0	0,0	0,1	0,0	0,0	0,0	0,1
Situazione al 31.12.2001	533,5	1 105,5	601,7	10,9	414,9	2 606,8	5 273,3
Ammortamenti cumulati							
Situazione al 1°.1.2001	0,0	-55,0	-31,8	0,0	0,0	0,0	-86,8
Entrate	0,0	-7,4	-0,3	-1,5	0,0	0,0	-9,2
Uscite	0,0	1,8	0,0	0,0	0,0	0,0	1,8
Ricontabilizzazioni	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Situazione al 31.12.2001	0,0	-60,6	-32,1	-1,5	0,0	0,0	-94,2
Valore contabile netto al 31.12.2001	533,5	1 044,9	569,6	9,4	414,9	2 606,8	5 179,1

Le entrate registrate nei titoli dell'attivo fisso sono dovute ad un investimento attuato presso l'EUROFIMA di 185 milioni di CHF, nonché al reinvestimento dei ricavi provenienti dall'investimento di capitale in relazione ai contratti «Lease». A queste posizioni si contrappongono i valori corrispondenti registrati nei passivi di bilancio.

Alle entrate alla voce Partecipazioni, pari a 32,4 milioni di CHF (soprattutto per BLI Bahnhof Immobilien Luzern AG e CSC Basel AG), si contrappongono delle uscite per 65,2 milioni di CHF. Quest'ultime sono soprattutto da ricondurre alla vendita parziale della partecipazione alla TDC Switzerland AG, nonché alle vendite, avvenute in relazione al processo di risanamento del settore energetico, delle partecipazioni alle centrali nucleari Leibstadt AG e Gösgen-Däniken AG, nonché di quelle all'Electra Massa AG, Naters.

La diminuzione dei crediti a lungo termine nei confronti dell'azionista dipende dalle modalità di pagamento concordate per il rifinanziamento del disavanzo della Cassa pensioni FFS (cfr. nota 22).

17 Impianti in costruzione e immobilizzazioni materiali

	Veicoli (leasing incluso) Milioni CHF	Sottostruttura/ Sovrastruttura/ Tecnica ferroviaria Milioni CHF	Altre immobilizzazioni materiali Milioni CHF	Fondi Milioni CHF	Edifici Milioni CHF	Totale immobilizzazioni materiali Milioni CHF	Impianti in costruzione e acconti Milioni CHF	Totale Milioni CHF
Valori di acquisto								
Situazione al 1.1.2001	7 325,0	10 745,2	3 816,1	1 459,7	3 163,6	26 509,6	6 349,7	32 859,3
Investimenti	42,1	7,3	36,2	14,3	117,8	217,7	2 012,6	2 230,3
Ricontabilizzazione di impianti in costruzione								
entrate impianti	383,3	716,3	286,6	31,3	61,2	1 478,7	-1 478,7	0,0
Uscite impianti	-133,6	-216,5	-124,8	-24,7	-151,9	-651,5	-257,5	-909,0
Ricontabilizzazioni	0,0	0,0	0,0	-50,5	0,0	-50,5	0,0	-50,5
Situazione al 31.12.2001	7 616,8	11 252,3	4 014,1	1 430,1	3 190,7	27 504,0	6 626,1	34 130,1
di cui leasing	1 488,6					1 488,6		1 488,6
Ammortamenti cumulati								
Situazione al 1.1.2001	-3 887,2	-3 731,3	-2 809,5	-19,7	-1 428,1	-11 875,8	-924,8	-12 800,6
Entrate	-273,6	-334,7	-150,1	0,0	-55,8	-814,2	-129,2	-943,4
Uscite	90,4	167,9	69,9	0,0	18,6	346,8	11,7	358,5
Ricontabilizzazioni	-0,2	0,0	0,0	0,0	0,2	0,0	-1,6	-1,6
Risanamento settore energetico	-0,1	32,8	-180,2	-2,4	-34,1	-184,0	0,0	-184,0
Situazione al 31.12.2001	-4 070,7	-3 865,3	-3 069,9	-22,1	-1 499,2	-12 527,2	-1 043,9	-13 571,1
di cui leasing	-485,4					-485,4		-485,4
Valore contabile netto								
al 31.12.2001	3 546,1	7 387,0	944,2	1 408,0	1 691,5	14 976,8	5 582,2	20 559,0
di cui leasing	1 003,2					1 003,2		1 003,2

Le altre immobilizzazioni materiali comprendono tutte le installazioni, gli impianti informatici e di telecomunicazione, nonché quelli per l'approvvigionamento e lo smaltimento. Gli ammortamenti dei veicoli a leasing ammontano nell'esercizio in esame a 62,6 milioni di CHF.

Le spese di interessi per i prestiti a tasso variabile, destinati al finanziamento del progetto Ferrovia 2000, sono attivate. Nell'esercizio in esame le spese di interessi attivate ammontano a 16,7 milioni di CHF.

	31.12.2001 Milioni CHF	31.12.2000 Milioni CHF
18 Debiti da forniture e servizi		
Debiti da forniture e servizi		
– verso terzi	875,8	827,5
– verso società del gruppo	183,2	8,1
– verso società associate	0,0	10,9
Debiti da forniture e servizi	1 059,0	846,5

Oltre ai debiti nei confronti dei fornitori (583,5 milioni di CHF), la voce Debiti da forniture e servizi verso terzi comprende anche i debiti nei confronti di altre amministrazioni ferroviarie nazionali ed estere (292,3 milioni di CHF). In seguito allo scorporamento del settore aziendale Traffico merci in un'unità giuridicamente autonoma, di debiti da forniture e servizi verso le società del gruppo sono fortemente aumentati.

	31.12.2001 Milioni CHF	31.12.2000 Milioni CHF
19 Ratei e risconti passivi		
Titoli di viaggio	298,6	289,2
Interessi	43,8	157,6
Vacanze e straordinari	132,6	122,1
Altri ratei e risconti	376,7	302,8
Ratei e risconti passivi	851,7	871,7

La voce Titoli di viaggio comprende in sostanza gli abbonamenti generali, metà-prezzo e di percorso, oltre ai buoni viaggio. Non sono previsti ratei e risconti per i biglietti singoli. Nel 2000 gli interessi sul disavanzo della Cassa pensioni FFS sono stati addebitati con la valuta dell'anno successivo. La contabilizzazione secondo il principio della competenza comporta una riduzione dei ratei e risconti.

	31.12.2001 Milioni CHF	31.12.2000 Milioni CHF
20 Accantonamenti a breve termine		
Contaminazione dell'ambiente (parte a breve termine)	24,9	8,9
Accantonamento rincaro per pensionati (parte a breve termine)	88,9	0,0
Altro	69,5	60,8
Accantonamenti a breve termine	183,3	69,7

L'aumento degli accantonamenti a breve termine è dovuto al trasferimento di accantonamenti a lungo termine che saranno utilizzati entro 12 mesi.

	31.12.2001 Milioni CHF	31.12.2000 Milioni CHF
21 Debiti finanziari a lungo termine		
Debiti bancari	34,5	349,6
Impegni di leasing	1 888,8	1 864,4
Cassa del personale	1 371,7	1 380,0
Debiti finanziari a lungo termine	3 295,0	3 594,0

I prestiti EUROFIMA vengono iscritti a bilancio sotto la voce debiti bancari. Nell'esercizio in esame gli ammortamenti sono stati considerevoli (315 milioni di CHF).

Gli impegni di leasing sono lievemente aumentati poiché i canoni sono stati in parte capitalizzati sulla base dei contratti esistenti.

	31.12.2001 Milioni CHF	31.12.2000 Milioni CHF
22 Altri debiti a lungo termine		
Debiti verso terzi	12,5	9,8
Debiti verso società del gruppo	103,2	154,0
Debiti verso l'azionista (Confederazione)	8 115,3	6 938,1
Debiti verso gli istituti di previdenza	0,0	3 156,8
Altri debiti a lungo termine	8 231,0	10 258,7

Il rifinanziamento del deficit di copertura della Cassa pensioni FFS si rispecchia nel rimborso completo dei debiti contratti con gli istituti di previdenza. In base al piano di rifinanziamento, nell'esercizio in esame la Confederazione ha rinunciato a 850 milioni di CHF del proprio avere nei confronti della FFS SA. Un elenco dettagliato dei debiti nei confronti della Confederazione si trova nella relazione del gruppo.

	31.12.2001 Milioni CHF	31.12.2000 Milioni CHF
Indebitamento netto		
Debiti finanziari a lungo termine	3 295,0	3 594,0
Debiti verso l'azionista Confederazione	8 115,3	6 938,1
Debiti verso gli istituti di previdenza	0,0	3 156,8
Altri debiti finanziari	115,7	163,8
Totale dei debiti finanziari	11 526,0	13 852,7
./. Liquidità, titoli e investimenti in titoli	-1 075,8	-1 678,1
./. Crediti verso l'azionista, conc. CP	-2 606,8	-3 456,8
Indebitamento netto	7 843,4	8 717,8
Cambiamento rispetto all'anno precedente	-874,4	654,6
23 Accantonamenti a lungo termine		
Previdenza per il personale RPC 16	650,0	650,0
Accantonamento indennità di rincaro per pensionati	240,6	0,0
Ristrutturazione joint venture FFS /FS	0,0	120,0
Scorporamento FFS Cargo SA	59,0	0,0
Manutenzione materiale rotabile	87,7	104,9
Contaminazione dell'ambiente	80,0	100,0
Ristrutturazione Assistenza materiale rotabile	49,9	56,0
Accantonamento per assicurazioni	97,4	95,6
Risanamento del settore energetico	958,3	0,0
Altro	369,1	376,3
Accantonamenti a lungo termine	2 592,0	1 502,8

Ulteriori chiarimenti sugli accantonamenti per la previdenza del personale RPC 16 figurano nella relazione del gruppo. L'accantonamento iscritto nel bilancio della FFS SA, pari a 650 milioni di CHF, si riferisce all'intero gruppo.

I beneficiari di una rendita della Cassa pensioni FFS, che sono andati in pensione prima del 1° gennaio 1999, hanno diritto per legge allo stesso trattamento previsto per i beneficiari di una rendita della Cassa pensioni della Confederazione. Lo stesso vale in linea di massima per coloro che sono andati in pensione tra il 1° gennaio 1999 e il 1° gennaio 2001, almeno fino all'entrata in vigore della

Legge sul personale federale il 1° gennaio 2001. La Cassa pensioni FFS può versare ai pensionati un'indennità di rincaro, solo se la situazione finanziaria ed economica della Cassa pensioni FFS lo permette. Poiché la riserva matematica e la riserva di perequazione della Cassa pensioni FFS non hanno ancora raggiunto il livello prescritto, l'onere per il versamento di questa indennità di rincaro ai destinatari di cui sopra spetta al datore di lavoro.

Si è tenuto conto di questa circostanza creando un accantonamento di 639,4 milioni di CHF, reso possibile grazie alla rinuncia da parte della Confederazione alla riscossione dei prestiti a tasso variabile e rimborsabili condizionalmente, per un ammontare di 657,2 milioni di CHF (inclusa la deduzione dell'imposta precedente IVA). Nell'esercizio in esame la FFS SA ha rimesso alla Cassa pensioni 309,9 milioni di CHF per gli oneri già maturati. L'accantonamento per l'adeguamento al rincaro ammonta al 31 dicembre 2001 in totale a 329,5 milioni di CHF, di cui 88,9 milioni di CHF saranno esigibili nel 2002 e di conseguenza vanno inclusi fra gli accantonamenti a breve termine.

L'accantonamento destinato alla ristrutturazione della joint venture FS/FFS è stato sciolto, dopo che la joint venture non avverrà nelle dimensioni originariamente previste. È stato costituito un accantonamento di 59 milioni di CHF destinato allo scorporamento del traffico merci nella FFS Cargo SA.

Con gli accantonamenti per il materiale rotabile sono coperte le spese supplementari per il risanamento dei veicoli a norma di legge (p.es. tutela dell'ambiente). Le misure di risanamento per le contaminazioni dell'ambiente sono state applicate anche nell'esercizio in esame. Le rispettive spese sono state addebitate agli accantonamenti temporanei. Un'altra quota di 20 milioni di CHF è stata trasferita dagli accantonamenti a lungo termine a quelli a breve termine. Gli altri accantonamenti comprendono principalmente gli accantonamenti dei proventi derivanti dalla vendita di diritti per la posa dei cavi e dalle transazioni US-Lease (124,2 milioni di CHF), accantonamenti per la ricostruzione di impianti di infrastruttura (29,1 milioni di CHF) e altri accantonamenti necessari per la gestione aziendale.

L'accantonamento di 958,3 milioni di CHF per il risanamento del settore energetico serve a ridurre i prezzi di produzione delle centrali elettriche a 16,7-HZ e 50-Hz, superiori all'attuale livello di mercato.

24 Utile di bilancio

L'utile di bilancio di 590,6 milioni di CHF, composto dall'utile annuo di 324,1 milioni di CHF e dal riporto dell'utile pari a 266,5 milioni di CHF, comprende un'eventuale riserva in base all'art. 64 della Lferr.

25 Tributi

(tranne quelli già elencati nelle rispettive posizioni)

	31.12.2001 Milioni CHF	31.12.2000 Milioni CHF
25.1 Fideiussioni, obbligo di garanzia e costituzioni in pegno a favore di terzi		
Fideiussioni e garanzie	127,4	129,0
Debiti derivanti da capitale azionario non versato	147,3	150,3
Totalle	274,7	279,3

La FFS SA partecipa inoltre a diverse società semplici tramite forme di responsabilità solidale.

25.2 Valori dell'assicurazione incendi delle immobilizzazioni materiali

I valori dell'assicurazione incendi delle immobilizzazioni materiali corrispondono al valore a nuovo o ai costi di ripristino.

	31.12.2001 Milioni CHF	31.12.2000 Milioni CHF
25.3 Debiti verso gli istituti di previdenza per il personale		
Debiti a breve termine	0,5	6,8
Debiti a lungo termine	0,0	3 156,8
Totale	0,5	3 163,6

Il rifinanziamento del deficit di copertura della Cassa pensioni FFS da parte della Confederazione si rispecchia nella diminuzione dei debiti a lungo termine.

	31.12.2001 Milioni CHF	31.12.2000 Milioni CHF
25.4 Impegni di leasing non iscritti nel bilancio		
Leasing informatica hardware e software	66,0	59,5
Totale	66,0	59,5

La FFS SA ha affidato a terzi essenziali prestazioni d'EED (centro di calcolo/hardware/software/manutenzione e servizio).

25.5 Partecipazioni importanti

Si rimanda all'elenco delle società del gruppo e delle società associate a pagina 34 dell'allegato al bilancio del gruppo.

26 Eventi posteriori alla chiusura del bilancio

Nessuno.

27 Informazioni per segmenti

A differenza dell'anno scorso, la relazione per segmenti è stata redatta a livello di gruppo, poiché il segmento traffico merci (ora una società affiliata giuridicamente autonoma – la FFS Cargo SA) non fa più parte del bilancio della FFS SA. Le informazioni dei segmenti sono illustrati nella nota 32 del conto economico del gruppo.